

# **Unterwegs** im Saarland **Travel** in Saarland **Les déplacements** en Sarre التنقل عبر سارلاند

Die wichtigsten Informationen zum  
Bus- und Bahnfahren im saarVV.



Essential information about bus and  
rail travel on the Saarland Integrated  
Transport Network (saarVV).



Principales informations concernant  
les trajets en bus et en train sur le  
réseau saarVV.



أهم المعلومات حول السفر بباصات  
وقطارات saarVV.





**Der Saarländische Verkehrsverbund (saarVV) begrüßt Sie herzlich**

Dieser Flyer soll Ihnen helfen, sich beim Bus- und Zugfahren an den Haltestellen und Bahnsteigen zurecht zu finden.



**Welcome to the Saarland Integrated Transport Network (saarVV)**

This flyer is designed to help you to find the right stops and station platforms when travelling by bus and rail.



**Le réseau des transports en commun de la Sarre (saarVV) vous souhaite la bienvenue**

Ce dépliant est destiné à faciliter votre orientation aux arrêts de bus et sur les quais lors de vos trajets en bus et en train.



اتحاد النقل والمواصلات في سارلاند (saarVV) يرحب بكم  
يتمثل غرض هذا المنشور في مساعدتكم على الاهتمام إلى طريقكم في محطات  
الباصات وأرصفة القطارات لدى استقلالكم لوسائل النقل العامة.



**Wichtige Städte und Standorte**

**Important cities, towns and locations**

**Villes et lieux importants**

مدن ومواقع هامة



### Überall hinkommen – mit Bus und Bahn

Das Saarland verfügt über ein sehr gutes öffentliches Verkehrsnetz. Alle relevanten Orte sind mit der Bahn, lokalen Bussen oder der Saarbahn erreichbar.

#### Die wichtigsten Verkehrsmittel im Überblick

**Nahverkehr:** Busse, Saarbahn, RE (Regional Express), RB (Regionalbahn)



Bahnhof



Bushaltestelle



Saarbahn



### Go everywhere – by bus and rail

Saarland has a first-class public transport network. All the relevant places can be reached by rail, local buses or city rail (Saarbahn).

#### The most important forms of transport at a glance

**Local transport:** Buses, Saarbahn, RE (regional express), RB (regional railways)



Station



Bus stop



Saarbahn



### Se déplacer partout, en bus et en train

La Sarre dispose d'un très bon réseau de transports en commun public. Tous les lieux importants sont accessibles par le train, les lignes de bus locales ou le tramway sarrois (la Saarbahn).

#### Aperçu des principaux moyens de transport

**Transports régionaux :** bus, tramway sarrois, RE (Expressrégional), RB (train régional)



Gare



Arrêt de bus



Tramway sarrois

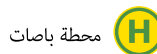


### الوصول إلى كل مكان - بالباص والقطار

تتمتع ولاية سارلاند بشبكة جيدة جدا من وسائل النقل العامة. يمكن الوصول إلى كافة المواقع الهامة باستقلال القطار، الباصات المحلية أو قطارات سار بان.

#### نظرة على أهم وسائل النقل

وسائل النقل المحلية: باصات، ترامات سار بان، RE (قطارات محلية سريعة)، RB (قطارات محلية)



محطة باصات



محطة قطار



سار بان



**Vorsicht an Bahnanlagen, Gleisen und technischen Einrichtungen / Take care when near railway installations, tracks and technical equipment / Attention à proximité des installations ferroviaires, des voies et des équipements techniques /**

يرجى توخي الحذر في مرافق القطارات وعلى الأرصفة والتجهيزات الفنية

**Bitte beachten Sie folgende Sicherheitshinweise / Please observe the following safety information / Veuillez observer les consignes de sécurité suivantes /**  
يرجى مراعاة إرشادات السلامة والأمان التالية



**Bahnübergang / Andreaskreuz**

Achten Sie auf akustische und visuelle Signale. Bleiben Sie vor der Schranke stehen, wenn sich ein Zug nähert, auch wenn die Schranken noch oben sind.

- **rotes Licht / rotes Blinklicht / gelbes Licht:**  
Stopp! Bahnübergang nicht betreten!
- **Lichtzeichen aus / Schranken vollständig geöffnet:**  
weitergehen oder -fahren

**Level crossing / St. Andrew's cross**

Pay attention to acoustic signals and lights. Wait in front of the barrier if a train is coming even if the barriers are still up.

- **Red light / flashing red light / yellow light:**  
Stop! Do not venture on to the crossing!
- **Light off / barriers fully up:** walk or drive on

**Passage à niveau / croix de Saint-André**

Faites attention aux signaux acoustiques et visuels. Lorsqu'un train est à l'approche, arrêtez-vous avant la barrière, même si elle est encore ouverte.

- **Feu rouge / feu rouge clignotant / feu orange :**  
arrêtez-vous ! Ne vous approchez pas du passage à niveau !
- **Signaux lumineux éteints / barrière complètement ouverte :**  
vous pouvez poursuivre votre marche.

تقاطع سكة حديد / إشارة التقاطع:

يرجى الانتباه إلى الإشارات الصوتية والبصرية. يتبع هنا البقاء أمام الحاجز عند اقتراب أحد القطارات، حتى وإن كانت الحواجز لم تغلق بعد. نظرة على أهم وسائل النقل

• ضوء أحمر / ضوء أحمر يومض / ضوء أصفر:

قف! يمنع دخول تقاطع سكة الحديد!

• الإشارات الضوئية مطفاة / الحواجز مفتوحة بالكامل:

يمكن الآن مواصلة السير



**Gleise: Durchgang / Übergang verboten**

Lebensgefahr! Das Betreten oder Überqueren der Gleise ist verboten! Laufen Sie niemals auf oder neben den Gleisen.

**Tracks: no access / no crossing**

Danger to life! Accessing or crossing tracks is prohibited! Never run alongside or on tracks.

**Voies : franchissement interdit**

Danger de mort ! Il est interdit de franchir les voies. Ne marchez jamais sur la voie ou le long de la voie.

السكك الحديدية: الدخول / المرور ممنوع  
خطر الموت! يمنع دخول أو اجتياز منطقة السكة الحديدية!  
لا تسيروا أبدا على أو بجانب السكة الحديدية.



**Bahnsteig: Warnung vor ein- und durchfahrenden Zügen**

Vorbeifahrende Züge verursachen einen gefährlichen Sog. Halten Sie deshalb immer ausreichend Abstand zur Bahnsteigkante und beachten Sie die weiße Linie.

**Platform: Warning of approaching and passing trains**

Passing trains have a dangerous suction effect. Make sure that you always keep a safe distance from the platform and observe the white line.

**Quais : attention au passage de trains et aux trains entrant en gare**

Les trains qui passent le long des quais génèrent un effet d'aspiration dangereux. Veillez à vous tenir suffisamment loin de la bordure du quai et ne franchissez pas la ligne blanche.

رصيف القطار: الحذر من القطارات الداخلة أو المارة  
القطارات التي تمر من محطة القطار تحدث تيار هواء قوي. يرجى لهذا السبب الحفاظ على مسافة فاصلة كافية من حافة الرصيف وعدم تجاوز الخط الأبيض.



**Oberleitung: Vorsicht Starkstrom!**

Oberleitungen sind auch ohne direkten Kontakt lebensgefährlich. Halten Sie mind. 1,50 Meter Abstand und nähern Sie sich ihnen nicht mit Gegenständen.



**Overhead line: Caution! High voltage!**

Overhead lines pose a risk to life even from a distance. Keep a distance of at least 1.5 meters and do not approach the overhead line while holding an object.

**Caténaire : attention, courant à haute tension !**

Les caténares présentent un risque mortel même sans contact direct. Observez une distance de sécurité de 1,50 m au moins et n'approchez aucun objet de la ligne.

الكوابل العلوية: الحذر، جهد كهربائي عالي  
الكوابل الكهربائية العلوية تمثل خطرا على الحياة حتى دون الاتصال بها بشكل مباشر.  
يرجى المحافظة على مسافة فاصلة تراوح على الأقل 1.50 متر وعدم الاقتراب من الكوابل بأية أغراض كانت.



### Reiseplanung – Informationen und Beratung

Bei der Reiseplanung oder vor Fahrtantritt gibt es verschiedene Möglichkeiten, sich zu informieren oder beraten zu lassen.

#### 1 Aushangpläne

Die Abfahrts- und Ankunftspläne hängen an den Haltestellen und Bahnhöfen aus. Hier finden Sie alle Abfahrtszeiten, die Nummern der Fahrzeuge, wichtige Zwischenhalte, den Zielort und ggf. die Gleisnummer.

#### 2 Beratungsstellen

In den **saarVV Kundenzentren** und in **DB Reisezentren** in großen und mittleren Bahnhöfen helfen wir Ihnen gerne persönlich weiter (Reiseverbindungen, Ticketkauf etc.). Die **saarVV Kundenhotline** zum Ortstarif erreichen Sie unter **0049 6898 500 4000**.

#### 3 Reise-Apps

Informieren Sie sich kostenlos: mit der **Saarfahrplan** App in Deutsch/Französisch oder mit der App **DB Navigator** in Deutsch/Englisch. Über DB Navigator sind Handy-Tickets buchbar.

#### 4 Internet

Unter **www.saarVV.de** und **www.saarfahrplan.de** erhalten Sie alle wichtigen Informationen.



### Travel planning – Information and advice

When planning travel or before starting your journey you can obtain information or advice in various ways.

#### 1 Bus & rail timetable boards

Departure & arrival times are shown on the timetable boards displayed at bus stops and railway stations. They show all departure times, route numbers, important stops in between, destinations and, if necessary, platform numbers.

#### 2 Information centres

At **saarVV Customer Centres** and at **German Rail Travel Centres** at major and middle-sized railway stations we would be pleased to help you personally (travel connections, purchasing tickets, etc.). You can reach the **saarVV customer hotline** (local rates) at **0049 6898 500 4000**.

#### 3 Travel apps

Obtain information free of charge from the **Saarfahrplan (Saar timetable) app** in German and French or the **DB Navigator app** in German and English. Handy tickets (smartphone tickets) can be booked through DB Navigator.

#### 4 Internet

All important information is obtainable from **www.saarVV.de** and **www.saarfahrplan.de**.





## Planification des voyages – Informations et conseils

Lorsque vous prévoyez de vous déplacer ou avant de vous déplacer, différentes possibilités sont à votre disposition pour vous informer ou vous conseiller.

### 1 Les affichages

Les horaires des départs et des arrivées sont affichés aux arrêts de bus et dans les gares. Vous y trouverez tous les horaires de départ, les numéros de véhicules, les arrêts importants, la destination et le cas échéant les numéros de quai.

### 2 Points d'information

Nous nous tenons à votre disposition dans les espaces clients saarVV et les espaces voyageurs DB des grandes et moyennes gares si vous avez besoin d'aide (correspondances, achat de billets etc.). Vous pouvez contacter la hotline clients saarVV pour le prix d'un appel local au numéro 0049 6898 500 4000.

### 3 Applis voyage

Informez-vous gratuitement : avec les horaires de transport de la Sarre Appli en allemand/français ou avec l'appli navigateur DB en allemand/anglais. Il est possible de réserver des billets par téléphone portable avec le navigateur DB.

### 4 Internet

Sur [www.saarVV.de](http://www.saarVV.de) et [www.saarfahrplan.de](http://www.saarfahrplan.de) figurent toutes les informations importantes.



## التخطيط للرحلة - معلومات ومشورة

هناك إمكانيات مختلفة للتزود بالمعلومات والحصول على المشورة لدى التخطيط للرحلة أو قبل السفر.

### 1 جداول المواعيد

تجدون جداول مواعيد انطلاق ووصول وسائل النقل العامة معلقة في محطات الباصات والقطار. تجدون هنا كافة مواعيد السفر وأرقام المركبات والمحطات الهامة ووجهة وسيلة النقل كما تجدون عند الحاجة رقم الرصيف المعني.

### 2 المراكز الاستشارية

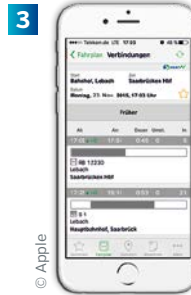
يسرنا في مراكز خدمة العملاء التابعة لـ saarVV وفي مراكز خدمة شركة دويتشه بان في محطات القطار الكبيرة والمتوسطة أن نقدم لكم المساعدة بصفة شخصية (التخطيط للرحلات، شراء التذاكر إلخ). يمكنكم الاتصال بخط الخدمة التابع لاتحاد saarVV على الرقم 06898 500 4000 بالتعريفية المحلية.

### 3 تطبيقات السفر

احصلوا على معلومات مجانية: مع تطبيق خطة السفر في سارلاند Saarfahrplan باللغتين الألمانية/الفرنسية أو مع تطبيق DB Navigator باللغتين الألمانية/الإنجليزية. إمكانيات حجز التذاكر بالهاتف متوفرة مع تطبيق DB Navigator.

### 4 على الإنترنت

تحصلون على كافة المعلومات الهامة على [www.saarVV.de](http://www.saarVV.de) وعلى [www.saarfahrplan.de](http://www.saarfahrplan.de).





### Vor der Fahrt erst ans Ticket denken

In den Erstaufnahmeeinrichtungen erhalten Sie eine Fahrkarte bzw. einen Wertschein, der Sie zur Fahrt mit der Deutschen Bahn von der Erstaufnahmestelle in Ihre finale Unterkunft berechtigt. Bitte informieren Sie sich bei den Mitarbeitern der Aufnahmeeinrichtungen, für welche Fahrten Sie ggf. eine Fahrkarte erhalten. **Für alle anderen Fahrten muss ein Ticket käuflich erworben werden.**

### Grundsätzliche Möglichkeiten für den Ticketkauf:

- Automaten der Saarbahn
- online auf [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- DB-Automaten
- DB Navigator App
- saarVV Kundenzentren
- Vorverkaufsstellen
- DB Reisezentren

### Ticketkauf im Bus:

In Bussen können Sie Ihr Ticket direkt beim Fahrer kaufen.

### Ticketkauf an Fahrkartenautomaten:

An den Automaten mit Berührungsbildschirm ist der Ticketkauf sehr einfach, denn Sie werden Schritt für Schritt durchs Menü geführt. Bei den **Automaten der Deutschen Bahn** wählen Sie den Button „saarVV“ an. Nachdem Sie Ihr Fahrziel angegeben haben, werden Ihnen die entsprechenden Tickets angezeigt. Am **Automaten der Saarbahn** (nicht am Bahnhof Lebach/Lebach Jabach) wählen Sie zuerst die Fahrkartenart und dann Ihr Fahrziel über die Direktwahltasten bzw. über die Zielwabenummern. Für eine Fahrt von Lebach nach Saarbrücken wählen Sie die **Wabe 111/Saarbrücken**.

**i** In Nahverkehrszügen und der Saarbahn müssen Sie Ihre Fahrkarte vor der Abfahrt erwerben! Ohne Fahrkarte wird ein erhöhtes Beförderungsentgelt von mind. 60 Euro fällig. Zur Nutzung des 1. Klasse-Bereiches ist ein entsprechender Fahrschein notwendig.



### Before starting your journey think about your ticket first

At the reception centres you will be given a travel ticket or a voucher entitling you to travel by German Rail (DB) from the reception centre to your final accommodation. Please ask reception centre staff what journeys you will be given a travel ticket for. **For all other journeys a ticket must be purchased.**

### How to purchase tickets:

- Saarbahn ticket machines
- German Rail (DB) ticket machines
- saarVV Customer Centres
- German Rail (DB) Travel Centres
- online at [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- DB Navigator app
- booking offices

### Purchasing tickets on the bus:

On buses you can purchase your ticket directly from the driver.

### Purchasing tickets from ticket machines:

It is very easy to purchase tickets from ticket machines with touchscreens, because you are guided through the menu step by step. On **German Rail (Deutsche Bahn) ticket machines** you select the "saarVV" button. Enter your travel destination and the required tickets will be displayed. On **Saarbahn machines** (not at Lebach or Lebach Jabach Station) you must press the direct selection keys or the destination cell numbers to enter first the kind of ticket you want and then your travel destination. For a journey from Lebach to Saarbrücken select cell 111/Saarbrücken.

**i** For local trains and the Saarbahn you must purchase your travel ticket before departure! If you do not, you will be charged a penalty fare of at least 60 EURO. An appropriate ticket is required for 1st-class travel.



### Avant le trajet, pensez d'abord à votre titre de transport

Dans les centres d'accueil d'urgence, vous allez recevoir un titre de transport ou un bon d'achat qui vous autorise à vous déplacer avec la Deutsche Bahn (chemins de fer allemands) du centre d'accueil d'urgence à votre domicile final. Veuillez-vous informer auprès des employés du centre d'accueil d'urgence pour savoir, le cas échéant, pour quels trajets votre titre de transport sera valable. Pour tous les autres trajets, il faudra acheter un titre de transport.

### Où acheter votre ticket de transport :

- Bornes automatiques de la Saarbahn
- Bornes automatiques DB
- Espace clients saarVV
- Espaces voyageurs DB
- En ligne sur [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- Appli navigateur DB
- Points de vente

### Achat de ticket dans le bus :

Dans les bus, vous pouvez acheter votre ticket directement auprès du conducteur.

### Achat de ticket aux bornes automatiques :

L'achat de billet aux bornes équipées d'écrans tactiles est très simple car vous êtes guidé pas à pas dans le menu. Sélectionnez le bouton « saarVV » sur les bornes de la Deutsche Bahn. Après avoir indiqué votre destination, les tickets correspondants s'affichent. Sur les bornes de la Saarbahn (sauf dans la gare Lebach/Lebach Jabach) choisissez d'abord le type de ticket et ensuite votre destination soit en utilisant les touches, soit en indiquant le numéro de la zone de destination. Pour un trajet de Lebach à Saarbrücken, sélectionnez la zone 111/Saarbrücken.

**i** Pour les trains régionaux et le tramway sarrois, vous devez acheter votre titre de transport avant le départ ! Si vous n'avez pas de titre de transport, vous devez payer un tarif surtaxé d'au moins 60 euros. Pour utiliser la première classe, il faut se procurer un titre de transport correspondant.



### يرجى التفكير بالتذكرة قبل السفر

تحصلون في مراكز الاستقبال الأولية على تذكرة سفر أو على كوبون يخولكم حق السفر مع شركة دويتشه بان من مركز الاستقبال الأولي إلى محل إقامتكم النهائي. يرجى الاستفسار لدى العاملين في مراكز الاستقبال الأولية عن ماهية الرحلات التي تحصلون لها على تذكرة سفر. يتعين بالنسبة لسائر الرحلات الأخرى شراء تذكرة سفر.

### إمكانات مبدئية لشراء التذاكر:

- آلات شراء التذاكر التابعة لسار بان على الإنترنت على [www.bahn.de](http://www.bahn.de)
- آلات شراء التذاكر التابعة لدويتشه بان تطبيق DB Navigator
- مراكز خدمة العملاء التابعة لاتحاد saarVV
- مراكز السفر التابعة لدويتشه بان

### شراء التذاكر في الباص:

يمكنكم في الباصات شراء التذاكر مباشرة من السائق.

### شراء التذاكر على آلات شراء التذاكر:

شراء التذاكر على الآلات المجهزة بشاشة لمس أمر غاية في السهولة، إذ يتم هنا توجيهكم عبر القائمة خطوة تلو الأخرى. يرجى على آلات شراء التذاكر التابعة لدويتشه بان اختيار الزر "saarVV".

يتم بعد إدخالكم لوجهتكم عرض التذاكر المطابقة على الشاشة. يرجى على آلات شراء التذاكر التابعة لسار بان (ليس على محطة القطار ليباخ/ ليباخ ياباخ) أن تختاروا أولاً نوع التذكرة ومن ثم وجهتكم باستعمال أزرار الاختيار المباشر أو عبر رقم خلية الوجهة. يرجى من أجل السفر مثلاً من ليباخ إلى ساربروكن اختيار الخلية 111/ساربروكن.

**i** يجب بالنسبة للسفر بالقطارات المحلية وترامات سار بان شراء تذكرة السفر قبل استقلال القطار! سيكون عليكم دفع رسوم نقل عالية تتراوح على الأقل 60 يورو إن لم تكن بجزئكم تذكرة سفر. استخدام الدرجة الأولى في القطار يتطلب تذكرة خاصة.





### Unterwegs immer gut informiert

Aktuelle Informationen zum Streckenverlauf erhalten Sie:

- vor der Fahrt durch die Aushänge an den Haltestellen und Bahnhöfen oder über [www.saarfahrplan.de](http://www.saarfahrplan.de)
- durch Digitale Displays (meist im Ein-/Ausgangsbereich)
- durch Streckenplan-Aushänge, ausliegende Reisepläne (nur im Fernverkehr)
- als automatisierte Haltestellenansagen in Bus und Saarbahn sowie Durchsagen im Zug/Bus, DB Navigator

Da die meisten dieser Medien in deutscher Sprache verfasst sind, wenden Sie sich bei Fragen oder Unklarheiten am besten an das Zugpersonal oder auch an Ihre Mitfahrer.



### Keep well informed as you travel

Up-to-date information about travel routes is obtainable:

- before you travel from notices displayed at bus stops and railway stations or at [www.saarfahrplan.de](http://www.saarfahrplan.de)
- from digital displays (usually in entrance and/or exit areas)
- from route maps and travelling plans displayed (only on long-distance transport)
- from recorded stop announcements in buses and trains or announcements on trains, buses and DB Navigator

Most of these media are in German, so, if you have any questions or are uncertain about anything, please ask bus or train staff or your fellow passengers.



### Restez toujours bien informé pour vos déplacements

Vous trouverez les dernières informations concernant votre parcours :

- avant votre trajet sur les affichages aux arrêts de bus et dans les gares ou sur [www.saarfahrplan.de](http://www.saarfahrplan.de)
- sur les écrans numériques (la plupart du temps situés aux entrées et sorties)
- sur les affichages des plans du réseau, sur les plans d'itinéraires de déplacement à l'extérieur (uniquement pour les grandes lignes)
- sous la forme d'annonces automatisées indiquant les arrêts dans les bus et le tramway sarrois ainsi que d'annonces vocales dans le train et le bus Navigateur DB

Comme la plupart de ces moyens d'information sont en allemand, veuillez-vous adresser au personnel des trains ou aux passagers en cas de questions ou de doute.



### الإحاطة دوما بالمعلومات اللازمة أثناء السفر

تحصلون على المعلومات الآتية المتعلقة بمسار القطار:

- قبل السفر على لوحات الإعلان الموجودة على محطات الباصات والقطار أو على [www.saarfahrplan.de](http://www.saarfahrplan.de)
- عبر الشاشات الرقمية (موجودة غالبا على المداخل والمخارج)
- لوحات الإعلان الخاصة بمسارات القطارات، خطط السفر الملقاة على المقاعد (في وسائل النقل البعيدة فقط)
- كإعلانات صوتية مؤتمتة في الباص وترامات سار بان وفي الإعلانات الصوتية في القطار، الباص، تطبيق DB Navigator

يرجى بما أن غالبية هذه الوسائط محررة باللغة الألمانية التوجه إن كانت لديكم أية أسئلة أو استفسارات إلى العاملين في القطار أو إلى المسافرين معكم.

**Bitte beachten / Please note /  
Consignes importantes / يرجى مراعاة ما يلي**

**Richtiges Verhalten in Bus und Bahn / How to behave  
on buses and trains / Quelques règles à respecter à  
bord des bus et des trains / السلوك السليم في الباص والقطار**

**Bitte beachten Sie bei Ihrer Reise unbedingt  
Folgendes / Please keep the following in  
mind whenever you travel / Veuillez observer  
impérativement les consignes suivantes lors de votre  
voyage / يرجى أثناء السفر مراعاة ما يلي**



Kaufen Sie eine Fahrkarte, bevor  
Sie einsteigen.

*Purchase a ticket before boarding.*

*Achetez un billet avant de  
monter à bord.*

شراء تذكرة سفر قبل استقلال القطار أو الباص.



Halten Sie sich nur in dem Geltungs-  
bereich entsprechend Ihrer Fahr-  
karte auf. Achten Sie weiterhin  
darauf, dass Sie in den RE/RB ohne  
Aufpreis nur die 2. Klasse nutzen  
dürfen.

*Keep within the area that your travel  
ticket is valid for. Please also note that,*

*unless you have paid an additional charge, you may travel only  
2nd class on RE and RB trains.*

*Déplacez-vous uniquement dans la zone de validité  
correspondant à votre titre de transport. En outre, veuillez noter  
que dans les trains RE/RB, seule la 2nde classe est accessible  
sans supplément.*

المكوث فقط في المنطقة التي تسري لها تذاكرتكم. كما يرجى أيضا مراعاة أنه لا يحق لكم  
استخدام إلا الدرجة الثانية في قطارات RE/RB دون دفع رسوم إضافية.

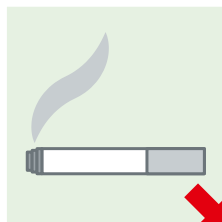


Notbremse nur bei Gefahr betäti-  
gen, der Missbrauch ist strafbar.

*Only use the emergency brake in  
an emergency. Improper use will be  
punished.*

*N'actionnez le signal d'alarme  
qu'en cas de danger; les abus sont  
punis.*

تشغيل فرامل الطوارئ عند وجود خطر فقط،  
المخالف يعاقب.



Rauchen ist in allen Zügen und  
Bussen nicht erlaubt.

*Smoking is not permitted on trains  
and buses.*

*Il est interdit de fumer à bord des  
trains et des bus.*

التدخين ممنوع في كافة القطارات والباصات.



Fluchtwege und Eingangstüren  
müssen freigehalten werden.

*Keep escape routes and doors  
clear of obstructions.*

*Ne bloquez pas les issues de se-  
cours et les portes d'accès.*

يجب الحفاظ على مسالك الهرب والمداخل فارغة.



### Richtiges Verhalten in Bus und Bahn

- Nur an den speziell gekennzeichneten Haltestellen (H) darf in die Busse des saarVV ein- oder ausgestiegen werden.
- Wenn Sie aus einem Bus aussteigen möchten, dann drücken Sie bitte einen Halteknopf bevor der Bus an der gewünschten Haltestelle ankommt.
- Hält die Saarbahn/der Zug auf freier Strecke, steigen Sie bitte auf keinen Fall aus.
- Wenn Sie im falschen Zug/Bus sitzen, erkundigen Sie sich beim Begleitpersonal oder bei Mitreisenden, wo und wie Sie am besten Ihr gewünschtes Reiseziel erreichen.



### Conduct on buses and trains

- saarVV buses may be boarded and alighted from only at the specially marked bus stops (H).
- If you want to get off a bus, please press a stop button to tell the driver, before the bus arrives at the stop you want to get off at.
- If the Saarbahn car or the train stops between stations, do not under any circumstances get out.
- If you find yourself on the wrong bus or train, please ask the accompanying staff or your fellow travellers where and how best to get to your destination.



### Adoptez le bon comportement dans les bus et le train

- La montée et la descente des bus du réseau saarVV n'est possible qu'aux arrêts de bus spécifiés (H).
- Lorsque vous voulez descendre, appuyez sur l'un des boutons de demande d'arrêt avant que le bus n'arrive à l'arrêt souhaité.
- si le tramway sarrois/train s'arrête aux milieux des voies, ne descendez sous aucun prétexte.
- si vous n'êtes pas dans le bon train/bus, renseignez-vous auprès du personnel accompagnateur ou auprès des voyageurs sur les meilleurs moyens d'atteindre votre destination.

### السلوكات الصحيحة في الحافلة أو القطار

- يمنع الصعود في حافلات saarVV أو الخروج منها إلا في المحطات التي تحمل العلامة المميزة (H).
- إذا أردت النزول من الحافلة، اضغط على أحد أزرار التوقف الموجودة قبل وصولها إلى المحطة المطلوبة.
- لا تخرج من الترام أو القطار إذا توقف في طريق مفتوح أبدًا وتحت أي ظرف من الظروف.
- إن وجدت نفسك في الحافلة أو القطار الخطأ، اسأل الركاب أو الموظفين العاملين فيه عن المكان والسبيل الذي يمكن أن تتبعه للوصول إلى وجهتك المطلوبة.



**Wichtige Ansprechpartner und Notfallnummern /  
Important contacts and emergency numbers /  
Interlocuteurs importants et numéros à appeler en  
cas d'urgence / جهات اتصال وارقام طوارئ هامة**

- **110** – Polizei / Police / Police / الشرطة
- **0800 6 888 000** – Bundespolizei / Federal Police /  
Police fédérale / الشرطة الاتحادية
- **112** – Feuerwehr und Rettungsdienst / Fire brigade and  
ambulance / Pompiers et secours / خدمة الانقاذ التابعة للمطافئ
- **116 117** – Ärztlicher Bereitschaftsdienst /  
Stand-by emergency service / Garde médicale /  
خدمة المناوبة الطبية
- **0049 911 943-6390\*** – Bundesamt für Migration  
und Flüchtlinge / Federal Agency of Migration and  
Refugees / Office fédéral des migrations et des  
réfugiés / المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين
- **0049 30 1815-1111\*\*** – Hotline Arbeiten und Leben in  
Deutschland / Working and Living in Germany Hotline /  
Service d'assistance téléphonique Travailler et vivre en  
Allemagne / الخط الساخن لخدمة العمل والحياة في ألمانيا
- **0049 69 24 23 14 20\*\*\*** – Pro Asyl Beratungshotline /  
Pro Asyl support line / Service d'assistance  
téléphonique Pro Asyl / Pro Asyl الخط الساخن لاستشارات اللاجئين
- **0049 180 6 99 66 33\*\*\*\*** – Service-Hotline der  
Deutschen Bahn / Deutsche Bahn service hotline /  
Service d'assistance téléphonique de la Deutsche  
Bahn / خط الخدمة الساخن التابع لدويتشه بان
- **0049 6898 500 4000\*\*\*\*\*** – saarVV Kundenhotline /  
saarVV Customer Hotline / Hotline clients saarVV /  
saarVV خط خدمة العملاء الساخن لدى

\* Mo – Fr: 9 – 13 Uhr / Mo – Fr: 9.00 – 13.00 / lun – ven : 9h – 13h /  
(الاثنين – الجمعة: 9 ص – 1 م)

\*\* Mo – Fr: 9 – 15 Uhr / Mo – Fr: 9.00 – 15.00 / lun – ven : 9h – 15h /  
(الاثنين – الجمعة: 9 ص – 3 م)

\*\*\* Mo – Fr: 10 – 12 und 14 – 16 Uhr / Mo – Fr: 10.00 – 12.00 and 14.00 – 16.00 /  
lun – ven : 10h – 12h et 14h – 16h / (م 2 و 4 م) / (الاثنين – الجمعة: 10 ص – 12 ص و 14 ص – 16 ص)

\*\*\*\* 20 ct/Anruf aus dem Festnetz, Tarif bei Mobilfunk max. 60 ct/Anruf /  
20 cents per call from a German landline, 60 cents max. per call from a  
German mobile phone / 20 ct l'appel depuis un poste fixe en Allemagne,  
60 ct au plus l'appel depuis un téléphone mobile /  
(20 سنت للاتصال من الهاتف الأرضي، التعريفية للهاتف المحمول لا تتعدى 60 سنت للاتصال)

\*\*\*\*\* Ortstarif / Local rate / Tarifs locaux / تعريفية محلية

 **Fahrt von Lebach nach Saarbrücken**

- **Mit der Saarbahn:**  
saarVV Preisstufe 6  
Einzelfahrkarte für 6,20 Euro
- **Mit der Bahn:**  
saarVV Preisstufe 7  
Einzelfahrkarte für 6,80 Euro

 **Journey from Lebach to Saarbrücken**

- **By Saarbahn:**  
saarVV price level 6  
Single ticket for 6.20 EURO
- **By rail:**  
saarVV price level 7  
Single ticket for 6.80 EURO

 **Trajet de Lebach à Saarbrücken**

- **Avec le tramway sarrois :**  
Catégorie de prix saarVV 6  
Trajet simple pour 6,20 euros
- **Avec le train :**  
Catégorie de prix saarVV 7  
Trajet simple pour 6,80 euros

السفر من ليباخ إلى ساربروكن

ع

• بترام سار بان:  
saarVV الفئة السعرية 6  
تذكرة سفر فردية لقاء 6,20 يورو

• بالقطار:  
saarVV الفئة السعرية 7  
تذكرة سفر فردية لقاء 6,80 يورو

**Hier können Sie Ihr Reiseziel eintragen**

***Please enter your destination here***

***Veillez indiquer ici votre destination***

**يمكنكم هنا إدخال وجهة سفرکم**

.....

.....

.....

**HERAUSGEBER**

*Saarländische Nahverkehrs-  
Service GmbH (SNS)  
Hohenzollernstraße 8  
66333 Völklingen  
[www.saarVV.de](http://www.saarVV.de)*

